

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٥٩ لسنة ١٩٩٠

بشأن الموافقة على التعديل السادس لاتفاق منحة مشروع نظم ادارة  
الرى بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية  
الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور؛

قرر :

( مادة وحيدة )

ووفق على التعديل السادس لاتفاق منحة مشروع نظم ادارة الرى بين  
حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع فى القاهرة  
بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٦ جمادى الآخرة سنة ١٤١١ هـ ( ٢٣ ديسمبر  
سنة ١٩٩٠ م ) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١١ رجب  
سنة ١٤١١ هـ الموافق ٢٧ يناير سنة ١٩٩١ م .

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٣٢

## التعديل السادس

لاتفاقية منحة نظم ادارة الري

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ٢١/٨/١٩٩٠

التعديل السادس بتاريخ ٢١/٨/١٩٩٠ لاتفاقية منحة مشروع نظم ادارة الري المؤرخة في ٢٢ سبتمبر ١٩٨١ والموقعة بين جمهورية مصر العربية ( الممنوح ) والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) ،

بند ١ - تعدل اتفاقية المنحة السابق تعديلها في ٢٩ أغسطس ١٩٨٤ ،

١٣ مايو ١٩٨٥ ، ٣١ ديسمبر ١٩٨٥ ، ٣٠ يوليو ١٩٨٧ ، ٢٣ يونيو ١٩٨٨ على النحو التالي :

(أ) يعدل بند ٣ - ١ بحذف مائتين وخمسين مليون دولار أمريكي ( ٢٥٠,٠٠٠,٠٠٠ دولار ) واحلال مائتين خمسة وسبعين مليون دولار أمريكي ( ٢٧٥,٠٠٠,٠٠٠ دولار ) محلها .

(ب) يعدل بند ٣ - ٣ بحذف ٢١ سبتمبر ١٩٩١ واحلال ٢١ سبتمبر ١٩٩٥ محلها .

(ج) يحذف البند ٥ - ٥ بأكمله ويحل محله البند التالي :

بند ٥ - ٥ : مدفوعات الحوافز : يوافق الممنوح على تسويل مدفوعات الحوافز للأعمالين بالمشروع من غير أموال المنحة وتحقيقا

لهذا الغرض - واعتباراً من السنة المالية المصرية ١٩٩٢/٩١ وما يليها - فإن الممنوح يقوم سنوياً بتخصيص مبلغ مدفوعات الحوافز يعادل نسبة (ثلاثة في المائة) (٣/١٠٠) على الأقل من المصروفات الاجمالية للمشروع عن تلك السنة ويتم تحديد المبالغ وطرق حسابات تلك المبالغ في خطابات تنفيذية سنوية للمشروع وبالنسبة للسنة المالية المصرية الحالية فإن الممنوح سيتيح من خلال الحساب الخاص مبلغاً يمثل ثلاثة في المائة (٣/١٠٠) من اجمالي مصروفات مبلغ المنحة ومن مساهمات الممنوح النقدية في المشروع طبقاً لسنة المالية المصرية ١٩٩٠/٨٩

(د) يحذف البند ٥ - ١١، وأكمله ويحل محله البند التالي :

٥ - ١١ ميزانيات المكون : يقوم الممنوح بتوزيع مساهمته السنوية في المشروع بين مكونات المشروع ويسمح لمديرى المشروع باستخدام السلطة الكاملة في السحب من هذه المبالغ كلما تطلب الأمر تنفيذ الأنشطة اليومية للمشروع .

(هـ) يتم اضافة البند التالي :

٥ - ١٨ التأمينات الاجتماعية والضرائب : يقرر الطرفان أن أقساط التأمينات الاجتماعية يمكن أن تقدر على أساس العقود الانشائية فقط . يدفع الممنوح أقساط التأمينات الاجتماعية على العقود الممولة مباشرة أو برد التأمينات المدفوعة في الحال من مصادره الخاصة علاوة على ذلك فإن المشار اليهم بالأفراد في البند ب - ٤ (ب) في الملحق (٢) للاتفاقية يتضمن جميع العاملين غير المصريين الذين يعملون مع المتعاقدين المسؤولين من المنحة .

(و) ملحق (١) والجداول المرفق به يحذفون بالكامل ويحل محلهم الملحق

(١) والجداول المرفقة به الواردون بهذا التعديل .

بند ٢ - التصديق :

يتولى الممنوح اتخاذ كل الاجراءات الضرورية لاستكمال كافة الخطوات القانونية الضرورية للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة فى أسرع وقت ممكن بعد اتمامها .

بند ٣ - لغة الاتفاقية :

يحجر هذا التعديل باللغتين العربية والانجليزية وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الانجلىزى .

بند ٤ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره ، تظل باقى النصوص مسارية المفعول ومحفوظة بكامل قوتها واثارها القانونية وفقا لما نصت عليه من أحكام .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل السادس سارى المفعول عند التوقيع عليه بواسطة الطرفين .

واشهادا على ذلك فان جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا هذه الاتفاقية بأسمائهم وتم تسليمها فى اليوم والسنة المحددين بأعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية

الاسم : فرانك وزنر

السفير الأمريكى

الاسم : تشارلز ف. وين

مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية بالقاهرة

بالانابة

جمهورية مصر العربية

الاسم : دكتور / موديس مكرم الله

وزير الدولة للتعاون الدولى

الاسم : دكتور / حسن سليم

رئيس قطاع التعاون الاقتصادى مع

الولايات المتحدة الأمريكية

**الجهة المنفذة**

واشهادا من الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية السابقة فان ممثل الهيئة التنفيذية  
قد وقع باسمه .

وزارة الأشغال العامة والموارد المائية

الاسم : م . عصام راضي

وزير الأشغال العامة والموارد المائية

ملحق رقم (١)

## مشروع نظم ادارة الري

### وصف المشروع

#### ١ - مقدمة :

هذا الوصف لمشروع نظم ادارة الري يلغى ويحل محل الوصف السابق للمشروع وملحقاته المتعلقة باتفاقيات المنحة السابقة وتعديلاتها الخاصة بمشروع نظم ادارة الري وقد يمكن تغيير وصف المشروع بموجب اتفاق كتابي من الممثلين المفوضين للأطراف المذكورين في الاتفاقية دون الحاجة الى تعديل رسسى لها بشرط أن تكون هذه التغييرات في نطاق الهدف العام لمشروع نظم ادارة الري كما هو وارد في نص الاتفاقية .

وقد بدأ مشروع نظم ادارة الري عام ١٩٨١ وتم التوسع فيه ١٩٨٤ وعام ١٩٨٧ ويتكون المشروع من مساعدات فنية ورأسمالية للتخطيط والتصميم والانشاءات ( الاحلال والتجديد ) وادارة نظم الري بمصر .

#### ٢ - الوصف :

الهدف من المشروع هو امكان التحكم الفعال في مياه النيل في كافة الاستخدامات وبخاصة الاستخدام الأمثل في الزراعة كوسيلة لزيادة الانتاج الزراعى والغرض هو تدعيم فدرات وزارة الأشغال العامة والموارد المائية لتخطيط وتصميم وتشغيل وصيانة نظام توزيع المياه .

وفيما يلى موجز لنتائج مكونات المشروع العشرة بعد الانتهاء منه :

#### ١ - مشروع تطوير الري الاقليمى :

يهدف مشروع تطوير الري الاقليمى الى تأسيس هيكل تنظيمى واجراء الاختبار الميدانى عليه وذلك في نطاق وزارة الأشغال العامة والموارد المائية وبحيث يكون



هذا الهيكل التنظيمي قادرا على تقديم المساعدة الفنية والانشائية والتحليل الاقتصادي ومساعدات للتنمية الحقلية واعادة تشكيل ( أو تخطيط ) الأساليب التي تم اختيارها للسيطرة على قنوات الري الرئيسية .

يقوم مشروع تطوير الري الاقليمي بتخطيط وتصميم وبناء برنامج اصلاح / تحديث الأساليب التي تم اختيارها للسيطرة على قنوات الري خلال حياة المشروع .

ويتم تنفيذ التخطيط والتصميم والانشاء بالتعاون مع جمعيات مستخدمي المياه WUA ويقوم مكتب استشاري خدمات الري المنشىء داخل وزارة الأشغال بتنظيم وخدمة جمعيات مستخدمي المياه .

وتسول الوكالة الأمريكية ٨٠٪ من تكاليف ادخال التحسينات على نظام الري مثل اقامة منشآت التحكم فى المياه - أنظمة للمتابعة - تبطين الترع - اقامة البدالات والسحارات و/أو اعادة التخطيط .

## ٢ - استبدال الهياكل :

يهدف مكن استبدال الهياكل الى استبدال الهياكل الصغرى المستخدمة فى نظام الري مثل قناطر الفم وقناطر الحجز والهدارات والمفيضات والكبارى والسحارات والبدالات .

ويهدف استبدال الهياكل الى تحسين أدائها وضمان أن يتم اقامة تلك الهياكل طبقا لمواصفات وزارة الأشغال العامة والموارد المائية .

وخلال المرحلة الأولى تم انشاء أو احلال أكثر من ٣٠٠٠ منشأ .

وخلال المرحلة الثانية - والتي يتم تنفيذها حاليا - يتوقع انشاء أو احلال ٨٥٠٠ منشأ آخر بالصورة المرضية .

وفى نطاق هذا المكن تقوم الوكالة بتحويل المساعدة الفنية والتدريب ودعم المعدات وأداء ٨٠٪ من قيمة تكاليف الهياكل .

## ٣ - الصيانة الوقائية :

تتضمن المرحلة المبدئية الأولية لمكون الصيانة الوقائية اثناء جهاز للصيانة الوقائية فى مديرية الري العربية .

وبسبب أن يبدأ تشغيل هذه الوحدة فانها ستكون بمثابة نموذج لتعميمه فى مناطق الري فى الثمانى عشر مديرية الأخرى . وتتضمن المرحلة الثانية تقديم المساعدة الفنية لتخطيط النظم فى المديرىات المتبقية للتنفيذ فى خمس مديرىات .

ستركز الوكالة على المساعدات الفنية والمعدات والمركبات لوزارة الأشغال العامة والموارد المائية كما أنها ستساعد فى مساندة القطاع الخاص للاشتراك فى برنامج صيانة المجرى المائية من خلال شراء المعدات الخاصة بتطهير المساقى والترع الصغيرة .

ويمول البنك الدولى للانشاء والتعمير تجهيزات نشاط صيانة الترع ، وتدعم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية هذا النشاط بتقديم المساعدة الفنية والتدريب وبيع اضافية .

## ٤ - ادارة النظم الرئيسية :

من المتوقع أن يتيح هذا المكون بيانات مفصلة عن ادارة نظام الري على مسيل المثال ( مناسب المياه ، معدلات تدفق المياه ، نوعية المياه ) وميساعد هذا المكون وزارة الأشغال العامة والموارد المائية كذلك فى تجربة التحكم ذاتيا فى البوابات على القنوات الرئيسية فى نطاق نظام الري .

ستمول نظم الاتصالات ودراسات الجدوى اللازمة لتحديد مدى الاستفادة الاقتصادية من نظام التحكم الذاتى من خلال هذا المكون .



٥ - دراسات التخطيط والنماذج :

قامت وزارة الأشغال العامة والموارد المائية عن طريق مجموعة تخطيط مياه WIC بتطوير عدد من نماذج الكمبيوتر التي صممت لزيادة الكفاءة التشغيلية للنظام ككل وستنقسم هذه النماذج الى مجموعتين : احدهما تخص نظام المحاكاه للتدفقات الداخلة للتبؤ بالتدفقات الداخلة الى بحيرة ناصر ، وقواعد تشغيل السد العالي . أما الأخرى فتختص بمنطقة الخدمات الواقعة بين السد العالي والبحر الأبيض المتوسط .

وسيتيح هذا المكون التدريب والصلاح والمساعدة الفنية والتدعيم المحلى للاستفادة من الوقت والجهد الذى استثمره برنامج الأمم المتحدة للتنمية والبنك الدولى للانشاء والتعمير والوكالة الأمريكية الدولية فى هذه النماذج .

ان القصد من وراء هذا المكون هو المساعدة فى تطوير النماذج بالدرجة التى يمكن أن تمكن متخذى القرار من استغلالها فى اختبار فاعلية السياسات المختلفة بالإضافة الى ذلك فان هذا المكون سوف يساعد فى انشاء مركز للتبؤ بتوقيت انخفاض مستوى المياه فى النيل الأعلى والفترة التى يستغرقها زمن الانخفاض ومقدار الانخفاض وذلك بالتعاون مع برنامج اقليمى تضعه منظمة الأغذية والزراعة FAO لحوض نهر النيل .

٦ - تنمية الكفاءة الفنية :

يدعم هذا المكون وحدة تدريب وتطوير القوى العاملة TMD والتي من المتوقع أن تكون نواه للمعهد القومى للتدريب على أعمال الري NTTI المقترح انشاءه .

ولقد صمم المعهد القومى للتدريب على أعمال الري لوضع برنامج تدريب متعدد الأنظمة لخدمة جميع متطلبات تدريب وتطوير القوى العاملة بوزارة الأشغال العامة والموارد المائية .

وتقوم الوكالة بتقديم المساعدات الفنية والتدريب والامدادات والسلع لوحدة تدريب وتطوير القوى العاملة TMD

#### ٧ - مركز البحوث المائية :

أنشأت وزارة الأشغال العامة والموارد المائية مركز البحوث المائية ومعاهد البحوث الاحدى عشر التابعة له كى يقوم بالأبحاث الأساسية ويكون وعاء حافظا للمعرفة فى كل مجالات نظم الري .

وأهداف هذا المكون هو رفع مستوى قدرات العاملين فى المعاهد الاحدى عشر مع تحسين قدرتهم فى استخدام مقاولى القطاع الخاص - الجامعات ومؤسسات الأبحاث الأخرى للقيام بأبحاث خاصة للمشاريع بدلا من زيادة أعداد الموظفين .

ويشتمل دعم الوكالة الأمريكية على المساعدة الفنية - التدريب وعلى السلع والامدادات .

#### ٨ - إدارة اعداد المشروع :

أنشأت وزارة الأشغال العامة والموارد المائية وحدة اعداد المشروع لتقديم دراسات جدوى اقتصادية دولية وفنية لاستثمارات وزارة الأشغال العامة والموارد المائية ولاعداد التقارير بالانجليزية لتقديمها للمنظمات الدولية للتمويل والجهات المانحة الأجنبية وتقوم وحدة اعداد المشروع أيضا بتدعيم قدرات العاملين بوزارة الأشغال العامة والموارد المائية لعمل التحليل الفنى والاقتصادى لمشاكل التطوير المختلفة التى يحددها الوزير .

وتشمل مساهمة الوكالة الأمريكية فى مكون ادارة اعداد المشروع على المساعدة الفنية والسلع والامدادات والتدريب ( دون درجات علمية ) .

**٩ - المسح وعمل الخرائط :**

يسول هذا المكون العقود للقيام بالتصوير الجوى وعمل الخرائط باللغة الدقة بمقاييس رسم مختلفة كما أن المشروع سوف يمد الهيئة المصرية العامة للمساحة بالمساعدات الفنية والتدريب والسلع لمساعدتها فى تنمية قدراتها فى خدمات أعمال الخرائط .

**١٠ - المساعدة الفنية المتنوعة وشراء السلع :**

وضع هذا المكون لامداد المشروع بالمساعدات الفنية والسلع والتدريب لمعالجة المشاكل التى لم ترد فى المكونات الأخرى أو للاستفادة من أهداف معينة للتنمية فى هذه المناسبة .

وبالإضافة الى ذلك فإن هذا المكون سيتيح تمويلا اضافيا لمعاونة وزارة الأشغال العامة والموارد المائية فى تقوية اجراءات الاشراف والتقييم وذلك بامدادها بالمساعدة الفنية والسلع .

جدول رقم (١)  
اتفاقية منحة نظم إدارة الري  
التعديل رقم ٦

## جدول الإرتباط

(بالألف دولار)

اتفاقية المنحة التعديل السادس	اتفاقية المنحة التعديل الخامس	عناصر المشروع	رقم المشروع الفرعي
٥٣,٥٠٠	٤٦,٠٠٠	تطوير الري الإقليمي	١
٨٠,٨٠٠	٧٥,٠٠٠	استبدال الهياكل	٢
٢٢,٦٣٠	١٩,٦٣٠	الصيانة الوقائية	٣
٢٦,٨٠٠	٢٥,٠٠٠	إدارة النظام الرئيسي	٤
١٠,٠٠٠	١٠,٠٠٠	دراسات التخطيط والنماذج	٥
١٤,٠٠٠	١٤,٠٠٠	تنمية الكفاءة الفنية	٦
٢٧,٢٠٠	٢١,٠٠٠	مركز البحوث المائية	٧
١١,٨٠٠	١١,٨٠٠	وحدة إعداد المشروع	٨
٢١,٠٠٠	٢١,٠٠٠	المسح وعمل الخرائط	٩
٧,٢٧٠	٦,٥٧٠	متنوعات	١٠
٢٧٥,٠٠٠	٢٥٠,٠٠٠	المجموع	





## جدول رقم (٢)

## موزعة على المكونات

(بالألف دولار)

بمجموع عام	إجمالي		العام المالي ١٩٩٥		العام المالي ١٩٩٤		العام المالي ١٩٩٣		المالي
	عملة محلية	نقد أجنبي	عملة محلية	نقد أجنبي	عملة محلية	نقد أجنبي	عملة محلية	نقد أجنبي	عملة محلية
٧٧,١١٥	٤١,٥٤٤	٣٥,٥٧١	٥,٥٠٠	—	٩,٢١٦	—	١٠,٩٦٥	٢,٠٠٠	١٠,٠٠٠
٨٠,٨٠٠	٦٢,٣٦٧	١٨,٤٣٢	—	—	—	—	—	—	—
٣٨,٤٤٢	٢,٦٠٨	٣٥,٨٣٤	—	—	٣٠٠	٢,٧٠٠	٣٠٠	١٢,١٧٨	٤٥٠
٤١,٨٦١	٢,١٤٥	٣٩,٧١٦	—	—	١٣٠	٨,٢٥٥	٢٠٠	٩,١٠٥	٢٠٥
١٠,٠٠٠	٤٨٢	١,٥١٨	—	—	٠٠٠	٤٣٠	٠٠٠	١,٢٨٢	٠٠٠
١٤,٠٠٠	٢,٤٢٦	١١,٥٧٤	—	—	—	—	١٧٥	٣٤٦	٢٢٥
٢٧,٢٠٠	٤,٣٥٥	١١,٦٤٥	—	—	—	—	٩٢٤	٤,٦٣١	٦٥٩
١١,٨٠٠	١,٥٣٩	١٠,٢٦١	—	—	—	—	—	—	—
٢٩,٠٢٩	٢,٩١٢	٢٦,١١٧	—	—	٥٠٠	٢,٥٠٠	٧٥٥	٧,٨٥٠	٨٠٠
٧,٢٧٠	١,٨١٩	٥,٤٥١	٢٥٠	٥٠٠	٣٥١	٤٠٠	٣٠٠	٤٠٠	٣٠٠
٣٧,٥١٧	١٢٢,٠٩٧	٢١٥,٤٢٠	٥,٧٥٠	٥٠٠	١٠,٥٤٧	١٤,٢٨٥	١٣,٦٧٤	٣٧,٧٩٢	١٢,٦٨٩
٢,٤٨٣	١,٤٨٣	١,٠٠٠	١,٠٠٠	٥٠٠	٤٨٣	٥٠٠	—	—	—
٣٤٠,٠٠٠	١٢٣,٥٨٠	٢١٦,٤٢٠	٦,٧٥٠	١,٠٠٠	١١,٠٣٠	١٤,٧٨٥	١٣,٦٧٤	٣٧,٧٩٢	١٢,٦٨٩



## وزارة الخارجية

قرار رقم ٢٠ لسنة ١٩٩١

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٥٥٩ لسنة ١٩٩٠ الصادر بتاريخ ١٩٩٠/١٢/٢٣ بشأن الموافقة على التعديل السادس لاتفاق منحة نظم ادارة الري بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩١/١/٢٧

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩١/١/٣٠

### قرر:

( مادة وحيدة )

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل السادس لاتفاق منحة مشروع نظم ادارة الري الموقع بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٠/٨/٢١

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩٠/٨/٢١

صدر بتاريخ ١٩٩١/٢/٣

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د / أحمد عصمت عبد المجيد